

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – **Státuit ei Dóminus** (Graduale Pataviense, fol. 157)

Kyrie – William Byrd: Missa a3

Gloria

Graduale – **Ecce sacerdos magnus** (Graduale Pataviense, fol. 158v)

Alleluia – **Elégit te Dóminus** (Graduale Pataviense, fol. 160)

Offertorium – **Véritas mea** (Graduale Pataviense, fol. 161)

Sanctus – William Byrd: Missa a3

Agnus Dei – William Byrd: Missa a3

Communio – **Beátus servus** (Graduale Pataviense, fol. 161v)

Exitus – Josquin des Prez: **Ave verum corpus**

S. Severini, Episcopi

Belvárosi Ferences templom (2010. október 23., 18.30)

Franciscan Church of Pest (23. October, 2010. at 6.30PM)

Introitus

Státuit ei Dóminus testaméntum
pacis, et princípem fecit eum ut sit illi
sacerdótii dignitas in aeternum.
Ps. Misericórdias Dómini in aeternum
cantábo.
Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto
sicut erat in princípio et nunc et
semper et in saecula saeculorum.
Amen.

Introitus

Vele a békesség szövetségét kötötte
az Úr, hogy ő lesz fejedelme, hogy őt
és ivadékát illesse a főpapi méltóság
mindörökre.
Ps. Az Úr irgalmasságait örökké
éneklem.
Dicsőség az Atyának és Fiúnak és
Szentlélek Istennek. Miképpen
kezdetben vala, most és mindenkor és
mindörökkön örökké. Ámen.

Introitus

The Lord established a covenant of
peace with him, and made him a
prince, that the dignity of priesthood
should be his forever.
Ps. The mercies of the Lord I will
sing for ever.
Glory be to the Father, and to the
Son, and to the Holy Ghost. As it
was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end.
Amen.

Kyrie, eléison.

Christe, eléison.
Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Glória in excelsis Deo et in terra pax
homínibus bonæ voluntátis.
Laudámus te, benedicimus te,
adorámus te, glorificámus te, gratias
ágimus tibi propter magnam glóriam
tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis
Deus Pater omnípotens, Dómine
Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine
Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui
tollis peccáta mundi, miserére nobis;
qui tollis peccáta mundi, súscipe
deprecatiónem nostram. Qui sedes
ad dexteram Patris, miserére nobis.
Quóniam tu solus Sanctus, tu solus
Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu
Christe, cum Sancto Spirítu: in
glória Dei Patris. Amen.

Dicsőség a magasságban Istennek, és a
földön békesség a jóakarátú
embereknek. Dicsőítünk téged,
áldunk téged, imádunk téged,
magasztalunk téged, hálát adunk
neked nagy dicsőségedért, Urunk és
Istenünk, mennyei Király,
mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus
Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és
Istenünk, Isten Báránya, az Atyának
Fia, te elveszed a világ bűneit,
irgalmazz nekünk; te elveszed a világ
bűneit, hallgasd meg könyörgésünket.
Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz
nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent,
te vagy az Úr, te vagy az egyetlen
Fölség. Jézus Krisztus, a Szentlélekkel
együtt, az Atyaisten dicsőségében.
Ámen.

Glory to God in the highest. And on
earth peace to people of good will.
We praise You. We bless You. We
worship You. We glorify You. Lord
God, heavenly King, God the Father
almighty. Lord Jesus Christ, the
Only-begotten Son. Lord God, Lamb
of God, Son of the Father. You who
take away the sins of the world, have
mercy on us.. You who take away the
sins of the world, receive our prayer.
You who sit at the right hand of the
Father, have mercy on us. For You
alone are holy. You alone are Lord.
You alone are the Most High, Jesus
Christ, with the Holy Spirit, in the
Glory of God the Father. Amen.

Graduale

Ecce sacerdos magnus, qui in diébus
suis plácuít Deo. V) Non est invéntus
símilis illi, qui conserváret legem
Excelsi.

Graduale

Íme a főpap, ki életének napjaiban
tetszett az Istennek. V) Nem akadt
hózzá hasonló, ki úgy megtartotta a
Fölség törvényét.

Graduale

Behold a great priest, who in his days
pleased God. V) There was not found
the like to him in glory, who kept the
law of the most High.

*beginning, is now, and ever shall be, world
without end. Amen.*

Motetta

Ave, verum corpus natum ex Maria
Virgine: vere passum, immolatum in
cruce pro homine: cuius latus
perforatum unda fluxit et sanguine:
esto nobis praegustatum, in mortis
examine. O dulcis, O pie, O Jesu, Fili
Virginis Mariae.

Motetta

Motetta

Hail the true body, born of the Virgin
Mary: You who truly suffered and
were sacrificed on the cross for the
sake of man. From whose pierced
flank flowed water and blood: Be a
foretaste for us in the trial of death.
O sweet, O merciful, O Jesus, Son of
Virgin Mary.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u

Andrejszki Judit, Pintér Ágnes, Kalmanovits Zoltán